**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | Исследовательский |
| Название проекта | Практика перевода современной китайской прозы |
| Подразделение инициатор проекта | Школа востоковедения |
| Руководитель проекта | Игнатович Елена Леонидовна |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | В ходе проекта студентам будет предложен перевод художественных рассказов различной тематики. Студенты по желанию будут делиться на мини-группы, в которых будут осуществлять перевод. На онлайн-занятиях планируется обсуждение получившихся переводов. |
| Цель проекта | Анализ и перевод современной художественной китайской прозы |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | В результате проекта каждый из студентов научится анализировать и переводить современную китайскую прозу, изучит биографию современных китайских авторов, а также переведет 3-5 художественных рассказов, которые могут быть опубликованы в сети Интернет или в печатном виде для дальнейшего использования востоковедами, филологами, лингвистами или культурологами. |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | Участники проекта должны обладать базовым знанием китайского языка и базовыми навыками перевода с китайского языка. |
| Количество вакантных мест на проекте | 34 |
| Проектное задание | Проанализировав необходимую научную литературу и успешно выполнив семинарские задания по практике перевода, подготовить письменный перевод одного из предложенных художественных текстов, сделать презентацию о жизни и творчестве автора. |
| Критерии отбора студентов | Базовое владение китайским языком (HSK 2 и выше либо изучение китайского языка более 2 лет), |
| Сроки и график реализации проекта | 23.01.2021-20.06.2021 |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 4 часа в неделю |
| Количество кредитов | 3 |
| Форма итогового контроля | Экзамен |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Презентация перевода на занятии, презентация о жизни и творчестве автора, круглый стол с презентацией итогового перевода (экзамен) |
| Образовательные результаты проекта | Анализ и перевод художественных текстов с китайского языка на русский язык, комментирование текста, расширение лексического запаса |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров | 1. Перевод текста обсуждается в ходе занятия совместно. 2. По завершению перевода студенты готовятт итоговый письменный вариант перевода к следующему занятию. 3. После презентации перевода и получения комментариев от преподавателя и других студентов, студенты дополняют свой перевод, загружают его в специальную папку на гугл-диске и получают за него оценку по 10-балльной шкале. 4. Еще одним видом задания является презентация о жизни и творчестве автора, которая также оценивается. 5. На последнем занятии состоится круглый стол с презентацией финальных переводов. 6. По итогу каждый студент должен сделать минимум один перевод и минимум одну презентацию об авторе. 7. Студент должен посетить не менее половины всех занятий. 8. Студент должен быть готов к занятию, т.е. заранее изучить предлагаемый текст для перевода.   Конечная оценка за проект рассчитывается по следующей формуле (по 10-балльной шкале):  результ. = 0,7\* накопл. + 0,3\*•экз. |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Да |
| Рекомендуемые образовательные программы | Востоковедение |
| Территория | Онлайн; Старая Басманная ул., д. 21/4, стр. 3 |